

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ Milletlerarası Andlaşmalar

Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Moğolistan Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliğine Dair Protokol'un Onaylanması Hakkında Karar Karar Sayısı: 2000/1066

Bakanlar Kurulundan

2 Mayıs 2000 tarihinde Ulan Bator'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Moğolistan Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliğine Dair Protokol"un onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 1/6/2000 tarihli ve KOGY-II-3015 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 21/7/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

D.BAĞÇELİ
Devlet Bak.ve
Başb.Yrd.

H.H.ÖZKAN
Devlet Bak.ve
Başb.Yrd.

M.YILMAZ
Devlet Bak.ve
Başb.Yrd.

R.ÖNAL
Devlet Bakanı

Prof.Dr.T.TOSKAY
Devlet Bakanı

M.KEÇECİLER
Devlet Bakanı

Prof.Dr.Ş.S.GÜREL
Devlet Bakanı

F.BAL
Devlet Bakanı

Y.YALOVA
Devlet Bakanı

M.YILMAZ
Devlet Bakanı

Prof.Dr.R.MİRZAOĞLU
Devlet Bakanı

R.K.YÜCELEN
Devlet Bakanı

H.GEMİCİ
Devlet Bakanı

Prof.Dr.Ş.ÜŞENMEZ
Devlet Bakanı

R.K.YÜCELEN
Devlet Bakanı V.

F.ÜNLÜ
Devlet Bakanı

F.BAL
Devlet Bakanı V.

Prof.Dr.H.S.TÜRK
Adalet Bakanı

S.ÇAKMAKOĞLU
Milli Savunma Bakanı

S.TANTAN
İçişleri Bakanı

İ.CEM
Dışişleri Bakanı

S.ORAL
Maliye Bakanı

M.BOSTANCIOĞLU
Milli Eğitim Bakanı

K.AYDIN
Bayındırlık ve
İskan Bakanı

Doç.Dr.O.DURMUŞ
Sağlık Bakanı

Prof.Dr.E.ÖKSÜZ
Ulaştırma Bakanı

Prof.Dr.H.Y.GÖKALP
Tarım ve Köyişleri
Bakanı

Y.OKUYAN
Çalışma ve Sos.
Güv.Bakanı

A.K.TANRIKULU
Sanayi ve Ticaret
Bakanı

M.C.ERSÜMER
Enerji ve Tabii
Kay.Bakanı

M.İ.TALAY
Kültür Bakanı

E.MUMCU
Turizm Bakanı

Prof.Dr.N.ÇAĞAN
Orman Bakanı

F.AYTEKİN
Çevre Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile
Moğolistan Adalet Bakanlığı
Arasında İşbirliğine Dair Protokol

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Moğolistan Adalet Bakanlığı,

Her iki Bakanlık arasında etkin bir işbirliğini geliştirmek ve dostluk bağlarını daha da pekiştirmek arzusu ile,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Taraflar eşitlik ilkesine dayalı olarak işbirliğini geliştirecektir.

Madde 2

Taraflar aşağıda gösterilen hususlarda işbirliğini geliştirecektir;

- Tarafların mevcut hukuk bilimi ve uygulamalarına ilişkin konularda çalışma grupları ve seminerler düzenlemek,
- İnternet vasıtasıyla ulusal yasal sistemleri hakkında bilgi sağlamak,
- Kanun uygulayıcı kurumların görevlilerinin ilk ve daha sonraki eğitimlerine yönelik olarak destek sağlamak,
- Hukuki alanda, çağdaş teknoloji ve bilimsel bilgi iletişiminin değişimini gerçekleştirmek,
- Kanun uygulayıcı kurumların temsilcileri için inceleme gezileri düzenlemek,
- Kanun hazırlama konusundaki deneyimleri konusunda bilgi alış-verişinde bulunmak,
- Kanun metinleri, hukuk terminolojisi, hukuki yayın ve kitaplar ile hukuki konularda araştırmalar konusunda bilgi alış-verişinde bulunmak,
- Tarafları ilgilendiren diğer konularda işbirliği yapmak.

Madde 3

Taraflar, işbu Protokolün uygulanmasını teminen işbirliği faaliyetlerine ilişkin taslağı teati edeceklerdir.

Taraflar söz konusu işbirliği faaliyetlerine parasal kaynak sağlanmasında, aşağıda gösterilen kurallara riayet edeceklerdir.

Ev sahipliğini yapan Taraf, delegelerin; ülkesindeki ikamet ve karşılama masraflarını üstlenir.

Ziyaret eden Taraf, delegelerinin seyahat masraflarını karşılar.

Madde 4

İşbu Protokolde, Tarafların karşılıklı muvafakatları çerçevesinde değişiklik yapılabilir. Protokol ile ilgili olarak doğabilecek sorunlar müzakere suretiyle çözümlenir.

Madde 5

İşbu Protokol süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Bununla beraber Taraflardan herbiri Protokolü diğer Tarafa bildirimde bulunmak suretiyle her zaman feshedebilir.

Fesih, diğer Tarafın bu konudaki bildirimini aldığı tarihten altı ay sonra geçerlilik kazanacaktır.

Ulan Bator'da 2 Mayıs 2000 günü, İngilizce dilinde ikişer nüsha olmak üzere imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı
Adına
Prof.Dr. Hikmet Sami TÜRK
Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanı

Moğolistan Adalet Bakanlığı
Adına
Dashpuntsag GANBOLD
Moğolistan Adalet Bakanı

Protocol of Cooperation Between The Ministry of Justice of the
Republic of Turkey and The Ministry of Justice of Mongolia

The Ministry of Justice of the Republic of Turkey, the Ministry of Justice of Mongolia /hereinafter referred to as the "Parties"/ desiring to strengthen friendship and develop effective cooperation between two Ministries, have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall develop their cooperation on a basis of the principle on equality.

Article 2

The Parties shall develop their cooperation in the following directions:

- to organize workshops and seminars on current issues of legal science and practices of the Parties;
- to provide information on National legal system through Internet;
- to support in training and retraining officers of the Law enforcement bodies;
- to exchange modern technological and scientific information in the legal field;
- to organize study tours of representatives of the Law enforcement bodies;
- to exchange legislative drafting experiences;
- to exchange law collections, law dictionary, legal publications, textbooks and research materials on legal issues;
- to cooperate in other tasks which the Parties are interested in.

Article 3

In order to implement the Protocol the Parties shall exchange a draft of cooperation activities.

The Parties shall abide the following principle in financing the cooperation activities:

The hosting party shall bear expenditures including to meet and accommodate the delegates within own territory.

- The visiting party shall meet the travel expenditure of the delegates.

Article 4

The protocol may be amended on ground of mutual consent of Parties. Any difficulties, which may arise in connection with the Protocol, shall be settled through negotiation.

Article 5

The Protocol shall remain in force for an indefinite period. However, each Party may denounce the protocol at any time by giving a notice to the other Party.

Denunciation shall take effect six months after the date when the other Party has received such notification.

- Done at Ulaanbaatar on the 02nd day of May 2000 in duplicate in the English language.

for

THE MINISTRY OF JUSTICE OF
THE REPUBLIC OF TURKEY
Prof.Dr. Hikmet Sami TÜRK
Minister of Justice of the Republic of
Turkey

for

THE MINISTRY OF JUSTICE OF
OF MONGOLIA
Dashpuntsig GANBOLD
Minister of Justice of Mongolia